

ජනන මානවක ගාථා

(විමානවක්‍ර, 126-128 පිටු)

යො වදනං පවරො මනුජේසු
සකාමුනී භගවා කතකිව්වෝ,
පාරගතෝ බලවිරියසමඛීභී
තං සුගතං සරණස්මුජේමි(හි)

මිනිසුන් අතර කතා කරන්නාවුන්ගෙන් උතුම් වූ ශාකාමුනි වූ භාග්‍යවත් වූ කළ කිසි ඇති, සසරින් එතෙරවූ, කායබල - ඤාණබලයෙන් හා විරියයෙන් යුක්ත යමෙක් වේ ද ඒ සුගතයන් වහන්සේ වෙත සරණ පිණිස එළඹෙමි.

රාගවීරාගමනේජමසෝකං
ධම්මමසඛීඛතමජ්ජට්ඨකුලං,
මධුරමිමං පගුණං සුවිභත්තං
ධම්මමිමං සරණස්මුජේමි.

රාග දුරු කරන, තෘෂ්ණා රහිත වූ, ශෝක නැති, පිළිකුල් නැති මිහිරි වූ ප්‍රගුණ වූ මැනවින් බෙදූ අසංඛත වූ මේ ධර්මයක් වේ ද මේ දහම් සරණ වෙත පිහිට පිණිස එළඹෙමි.

යථ ච දින්නමහජ්ජලමාහු
චතුසු සුවිසු පුරිසයුගේසු,
අට්ඨ ච පුග්ගල ධම්මදසා තෙ
සඛීසමිමං සරණස්මුජේමි.

යම් ආර්ය සංසරත්තයක් කෙරෙහි දෙන ලද්ද මහත්ඵල යැයි කීවාහු ද සුපිරිසිදු වූ පුරුෂ යුගල සතරෙක් වූ චතුරාර්ය සත්‍ය හා නිවන දක්නා වූ ඒ පුද්ගලයෝ අට දෙනෙකි. ඒ සඟරුවන වෙත පිහිට පිණිස එළඹෙමි.

Chattamānavaka Gāthā

(Vimānavatthu)

*Yo vadataṃ pavaro manujesu, sakyamunī bhagavā katakicco;
Pāragato balaviriyasamaṅgī, taṃ sugataṃ saraṇatthamupehi.*

Who, born amongst man is best of all who talk,
The sage of the Sakyas, the Blessed One, who did what had to be done,
Who has gone beyond all with strongest effort
To the Welcome One take your refuge.

*Rāgavirāgamanejamasokaṃ, dhammamasāṅkhatamappaṭikūlaṃ;
Madhuramimaṃ paṇaṃ suvibhattaṃ, dhammamimaṃ saraṇatthamupehi.*

The teaching unconditioned most agreeable
Leading to the fading away of desire, to stillness and freedom of despair,
sweet and subtle and well proclaimed,
To this Teaching take your refuge.

*Yattha ca dinna mahapphalamāhu, catūsu sucīsu purisayugesu;
Aṭṭha ca puggaladhammasā te, saṅghamimaṃ saraṇatthamupehi.*

Where the gift given reaps great benefit as they say,
To the four pairs of purest beings,
And to the eight types of people who see the truth clearly,
To this community take your refuge.